

## Модификации обеспечивают продление срока службы машин

Более 50 лет назад мы задумали предложить предприятиям преимущественно фармацевтической отрасли, которые занимаются фасовкой жидкостей, отличную альтернативу традиционным технологиям розлива, предполагающую, что каждая ценная капля должна упаковываться более надежно, гибко и удобно. Решение поставленной задачи привело к созданию технологии выдува – наполнения – запайки (Blow – Fill – Seal, BFS), уникального способа асептической фасовки жидкостей и пастообразных продуктов, в том числе и высокочувствительных

После реализации этой идеи на сегодня во всем мире эксплуатируется более 1500 установок bottelpack. Машины имеют большую долговечность, отчасти свыше 35 лет, и даже тогда находятся в основном еще в очень хорошем состоянии. Все эти годы непрерывно продолжалось и будет продолжаться впредь дальнейшее развитие техники. Машины постоянно совершенствуются, чтобы отвечать актуальным требованиям пользователей.

Одной из сложностей является то, что определенные детали и узлы (например, блоки управления Siemens SPS S5) изготовители больше не выпускают и не обслуживают. Это стимулирует машиностроителей поддерживать свои разработки на современном уровне техники, а также предлагать возможные варианты модернизации для существующих машин, чтобы и в дальнейшем обеспечивать долгий срок их службы. Наряду с модернизацией систем управления часто также требуются переборка форм или даже внесение конструктивных изменений, например, в головные части формы, смена объема или числа гнезд, включая доработку системы дозирования.

Указанные возможности модернизации могут также быть востребованы в случае приобретения машины bottelpack, бывшей в эксплуатации. Учитывая ход времени и развитие нормативных требований, может оказаться, что б / у машина не соответствует современному уровню. В этом случае целесо-

**CUSTOMER INFORMATION**  
CIS-2016-020

**1.0 Conversion of the swivel drive to Südhydraulik for Type 312**  
**1.1 Description**



A different type of swivel motor has been used for some time now in the cycle machines.

**Old** → Swivel motor with integrated end position damping

**New** → Swivel motor with end position damping using a proportional valve

The following advantages arise from the conversion of the swivel motor to the new design:

- ↓ Longer service life
- ↓ Massive, split bearing on the shaft
- ↓ Gentle and uniform rotary movement of the swivel motor
- ↓ Finely adjustable end position damping through proportional valve
- ↓ Easier setting of the swivel motor using potentiometers (VT module) for machines with PLC 5eratic S5 and S7
- ↓ Easier setting of the swivel motor via the HMI panel in machines with PLC B&R
- ↓ Faster and easier maintenance
- ↓ Spare part sets and swivel motor are more cost-effective

© Rommelag  
CIS\_2016\_020\_g0.fm

Пример CIS 20 – переоборудование поворотного мотора для машины типа 312

образно перед повторным вводом в эксплуатацию осмотреть машину, чтобы обсудить возможные варианты ее переоборудования. В результате при новом запуске производства машина должна отвечать современным требованиям.

Такая модернизация приобретает все большее значение. Не обязательно инвестировать в покупку новой машины, часто и существующая после проведения подходящей модернизации может соответствовать

современному уровню техники. В соответствии с поговоркой «Старый друг лучше новых двух».

Отвечая на вызовы проектов модернизации, компания Rommelag решила ввести в штат **новую должность – менеджера по сбыту и модификациям**. Он входит в команду отдела продаж и активно работает с существующими клиентами, чтобы предлагать и обсуждать пакеты модернизации. Наряду с упомянутым выше, переоснащение

может касаться следующего: модернизация ЧПУ, переоборудование с гидравлических приводов на электрические (например, замена гидравлических узлов смыкания на сервоприводы), установка более точных систем дозирования, новые формы и форматные вставки, а также переоборудование машин под использование другого пластика.

Заказчик получит от менеджера по сбыту и модификациям техническое консультирование о вариантах модернизации, координированное планирование, чтобы соответствующая машина возобновила работу в намеченные сроки, а также проактивное информирование о рекомендуемых доработках. Так называемые **Customer Information Sheets (CIS)** – информационные листы для заказчиков – содержат сведения о возможных модификациях. Использование оригинальных деталей компании Rommelag и работа ее сервисных специалистов гарантируют высочайшую надежность и эффективность при проведении модернизации.

С помощью нового направления по модификациям мы гарантируем нашим заказчикам еще лучшую сервисную поддержку. В случае возникновения вопросов свяжитесь с менеджерами по сбыту и модификациям компании Rommelag. Они будут рады помочь вам. ■

## Контактная информация:

### Rommelag AG

Fabrikweg 16, 5033 Buchs – CH  
Tel.: +41 62 834-55-55  
Fax: +41 62 834-55-00  
mail.rch@rommelag.com

### Представительство в Украине:

Textima Export Import GmbH  
Украина, 03150, г. Киев,  
ул. Предславинская 31/11.  
Тел.: +380 (44) 569-20-04  
kiev@textima.de  
www.textima.de

### Представительство в РФ:

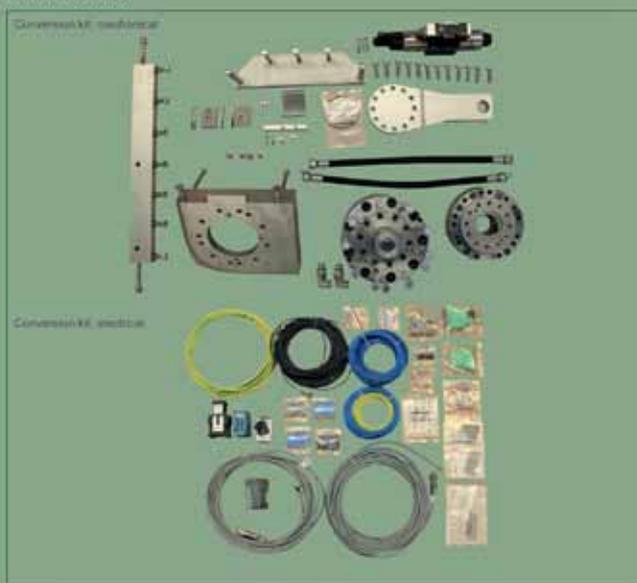
Textima Export Import GmbH  
РФ, 119526, г. Москва,  
просп. Вернадского, 103/1, офис 3.  
Тел.: +7 (495) 937-53-50  
Факс: +7 (495) 937-50-99  
sales@textima.ru  
www.textima.ru



## CUSTOMER INFORMATION CIS-2016-020



### 1.2 Conversion kit



The conversion kit contains all parts required for the conversion, for instance:

- ↓ New swivel motor(s)
- ↓ Mechanical components (e.g. swivel lever)
- ↓ Proportional valve, VT module (for PI, C-S5)
- ↓ Electrical and mechanical installation material
- ↓ Software program modifications

### 1.3 Conversion on site

We recommend that on-site conversion be carried out by one of our service technicians. The time required for the conversion depends on the machine type.

- ◆ 1 STC and 1 Software Engineer, approx. 5 working days, without travel and without validation